

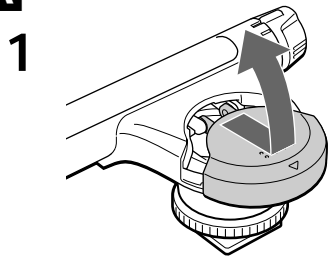
Electret Condenser Microphone

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

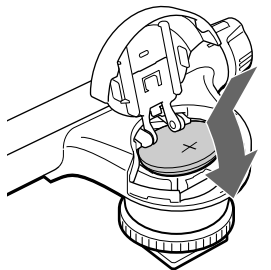
ECM-Z37C

Sony Corporation © 2000 Printed in Japan

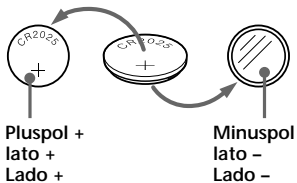
A



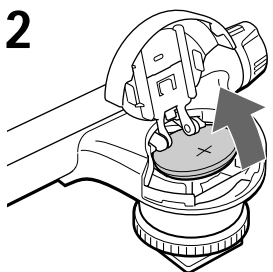
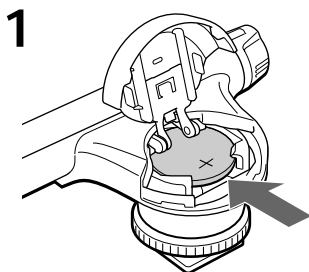
2



Lithiumbatterie CR2025 (nicht mitgeliefert)
Pila al litio CR2025 (non in dotazione)
Pilha de lítio CR2025 (não fornecida)



B



Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Merkmale und Funktionen

Dieses Mikrofon ist ein monaurales Super-Richtmikrofon. Indem Sie das Mikrofon extern an eine Videokamera anschließen, können Sie auch weiter entfernte Tonquellen in guter Qualität aufnehmen. Das Mikrofon kann mit allen Videokameras eingesetzt werden, die mit einem Mikrofoneingang und einem Zubehörschuh ausgestattet sind.

- Die Phasenröhrentechnologie ermöglicht Tonaufnahmen in guter Qualität und verringert Störrauschen durch elektrische Störfelder.
- Der Schuhadapter läßt sich um 90 Grad drehen. So können Sie eine Kassette einsetzen bzw. auswerfen lassen und die Videokamera in der Tragetasche unterbringen, ohne das Mikrofon abzunehmen.
- Mit Hilfe des mitgelieferten Verlängerungsarms läßt sich das Mikrofon sogar von der Videokamera entfernt einsetzen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Dieses Mikrofon ist ein Präzisionsgerät. Zerlegen Sie dieses Produkt unter keinen Umständen.
- Lassen Sie das Mikrofon nicht fallen, und setzen Sie es keinen heftigen Stößen aus.
- Schützen Sie das Mikrofon vor extrem hohen Temperaturen (über 40 °C) und Feuchtigkeit.
- Wenn das Mikrofon in der Nähe von Lautsprechern verwendet wird, kann es zu einer akustischen Rückkopplung (Heulton) kommen. Stellen Sie in diesem Fall das Mikrofon möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf, ändern Sie die Ausrichtung des Mikrofons oder verringern Sie die Lautstärke der Lautsprecher, bis der Heulton aufhört.

Einlegen der Batterie (siehe Abb. A)

- 1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- 2 Legen Sie die mitgelieferte Batterie CR2025 mit dem Pluspol + nach oben ein. Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die korrekte Polarität.

Lebensdauer der Batterie

Mit der Lithiumbatterie CR2025 von Sony (nicht mitgeliefert) ist ein ununterbrochener Betrieb des Mikrofons von etwa 300 Stunden möglich. Wenn Sie das Gerät einschalten, leuchtet die Batterieanzeige kurz auf. Wenn die Batterie schwächer wird, leuchtet die Anzeige weniger hell oder gar nicht mehr. Tauschen Sie die Batterie in diesem Fall gegen eine neue aus (Lithiumbatterie CR2025 von Sony (nicht mitgeliefert)). Um eine unnötige Belastung der Batterie zu vermeiden, schalten Sie das Mikrofon nach Gebrauch bitte immer aus.

Wenn sich der Batteriefachdeckel löst

- 1 Halten Sie Teil **A** mit dem Daumen fest, so daß es sich nicht verschiebt.
- 2 Setzen Sie einen der Haltestifte von Teil **A** in einen der vorstehende Teile **B** des Batteriefachs ein. Setzen Sie dann den anderen Haltestift ein, und drücken Sie dabei nach innen.

Herausnehmen der Batterie (siehe Abb. B)

Wann muß die Batterie ausgetauscht werden?

Wenn Sie das Gerät einschalten, leuchtet die Batterieanzeige kurz auf. Wenn die Batterie schwächer wird, leuchtet die Anzeige weniger hell oder gar nicht mehr. Tauschen Sie die Batterie in diesem Fall gegen eine Lithiumbatterie CR2025 von Sony aus. Andere Batterien können zu Feuer oder einer Explosion führen. Unter normalen Bedingungen hat die Batterie eine Lebensdauer von etwa 300 Stunden.

Hinweise zur Lithiumbatterie

- Bewahren Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sollte eine Lithiumbatterie verschluckt werden, ist umgehend ein Arzt aufzusuchen.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trochlenen Tuch ab, um einen guten Kontakt zwischen den Batteriepolen und -anschlüssen sicherzustellen.
- Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polarität.
- Halten Sie die Batterie nicht mit einer Metallpinzette. Dies könnte zu einem Kurzschluß führen.

ACHTUNG

Die Batterie kann bei unsachgemäßem Umgang explodieren. Laden Sie sie nicht auf, zerlegen Sie sie nicht, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.

Italiano

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Caratteristiche

Questo è un microfono estremamente sensibile (monofonico), collegato esternamente a una videocamera, in grado di catturare in modo chiaro suoni distanti. L'apparecchio funziona con qualsiasi videocamera che supporti un terminale di ingresso microfono e un attacco accessori.

- La tecnica "phase-tube" consente una cattura del suono chiara ed evita le interferenze elettriche di disturbo.
- L'adattatore per l'attacco è in grado di ruotare di 90 gradi. Ciò consente di inserire o rimuovere una cassetta o di riporre la videocamera nella custodia con il microfono attaccato.
- La prolunga in dotazione permette di utilizzare il microfono separatamente dalla videocamera.

Precauzioni

- Questo microfono è uno strumento di precisione. Evitare di smontarlo.
- Evitare di far cadere il microfono o di sottoporlo a gravi urti.
- Tenere il microfono lontano da luoghi troppo umidi o con temperature molto alte (superiori a 40°C).
- Se il microfono viene collocato vicino a diffusori, potrebbe verificarsi un effetto sibilo detto reazione acustico. In questo caso, allontanare il più possibile il microfono dai diffusori, cambiare la direzione del microfono o abbassare il volume dei diffusori fino a quando il sibilo non scompare.

Inserimento della pila (vedere la figura A)

- 1 Aprire il coperchio dello scomparto pila.
- 2 Inserire la pila CR2025 con il lato + rivolto verso l'alto. Assicurarsi di avere collocato la pila con la polarità in posizione corretta.

Durata della pila

La pila al litio Sony CR2025 (non in dotazione) consente al microfono un funzionamento continuo per circa 300 ore. Quando l'apparecchio viene acceso, l'indicatore di controllo della pila si illumina momentaneamente. Quando la pila si sta scaricando, l'indicatore si illumina debolmente oppure non si illumina. In questo caso, sostituire la pila con una nuova pila al litio Sony CR2025 (non in dotazione). Per evitare perdite di elettrolita dalla pila, assicurarsi che il microfono venga spento dopo l'uso.

Se il coperchio dello scomparto pila si sgancia

- 1 Trattenere la parte **A** con un pollice in modo da non farla scorrere.
- 2 Inserire una delle parti di **A** nella parte sporgente **B** dello scomparto pila, quindi inserire l'altra parte premendo verso l'interno.

Rimozione della pila (vedere la figura B)

Quando sostituire la pila

Quando il microfono viene acceso, l'indicatore di controllo della pila si illumina momentaneamente. Quando la pila si sta scaricando, l'indicatore resta debolmente illuminato oppure non si illumina. In questo caso, sostituire la pila con una nuova pila al litio Sony CR2025. L'utilizzo di una pila diversa potrebbe causare incendi o esplosioni. In condizioni d'uso normali, la pila dura circa 300 ore.

Note sulle pile al litio

- Tenere le pile al litio lontano dalla portata dei bambini. In caso di ingestione di una pila, consultare immediatamente un medico.
- Asciugare la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.
- Osservare la corretta polarità durante l'installazione della pila.
- Non afferrare la pila con pinzette metalliche, in quanto potrebbe verificarsi un cortocircuito.

ATTENZIONE

La pila potrebbe esplodere se maneggiata con noncuranza. Non ricaricare, smontare né smaltire nel fuoco la pila.

Portuguese

Antes de utilizar o aparelho, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

Funções

Trata-se de um microfone super-direccional (mono), ligado externamente a uma câmara de vídeo, que pode captar com nitidez uma fonte de som distante. Funciona com qualquer câmara de vídeo equipada com um terminal de entrada para microfone e uma base para acessórios.

- A técnica "phase-tube" permite captar um som nítido e evita interferências de ruídos eléctricos.
- O adaptador da base pode rodar 90 graus. Isso permite-lhe inserir ou ejectar uma casete ou guardar a câmara de vídeo na caixa de transporte com o microfone montado.
- O braço de extensão fornecido permite-lhe utilizar o microfone afastado da câmara de vídeo.

Precauções

- Este microfone é um instrumento de precisão. Nunca o desmonte.
- Não deixe cair o microfone nem o sujeite a choques bruscos.
- Não sujeite o microfone a humidade e temperaturas muito elevadas (acima de 40°C ou 104°F).
- Se colocar o microfone perto de altifalantes, pode ouvir um som agudo (feedback acústico). Se isso acontecer, afaste o microfone dos altifalantes o mais possível, mude a direcção ou reduza o volume dos altifalantes, até deixar de ouvir o som agudo.

Instalar a pilha (ver a fig. A)

- 1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- 2 Instale a pilha CR2025 fornecida com o lado + voltado para cima. Certifique-se de que introduziu as pilhas respeitando a polaridade.

Duração da pilha

A pilha de lítio CR2025 da Sony (não fornecida) permite utilizar o microfone durante cerca de 300 horas consecutivas. Quando ligar o aparelho, o indicador da pilha acende-se durante um momento. Se a pilha ficar fraca, a luz do indicador fica esbatida ou nem sequer acende. Nesse caso, substitua a pilha por uma nova. (Pilha de lítio CR2025 da Sony (não fornecida)) Para evitar gastar a pilha ou derramar o líquido, não se esqueça de desligar o microfone depois de utilizá-lo.

Quando a tampa do compartimento da pilha se abrir

- 1 Segure na peça **A** com o polegar, para evitar que ela deslize.
- 2 Introduza uma das peças **A** na peça saliente **B** do compartimento da pilha e depois introduza a outra peça, ao mesmo tempo que faz pressão para dentro.

Retirar a pilha (ver a fig. B)

Quando deve substituir a pilha

Quando ligar o aparelho, o indicador da pilha acende-se durante um momento. Se a pilha ficar fraca, a luz do indicador mantém-se esbatida ou nem sequer acende. Nesse caso, substitua a pilha por uma pilha de lítio CR2025 da Sony. Se utilizar outro tipo de pilha, pode provocar um incêndio ou uma explosão. Em condições normais de utilização, as pilhas devem durar cerca de 300 horas.

Notas sobre a pilha de lítio

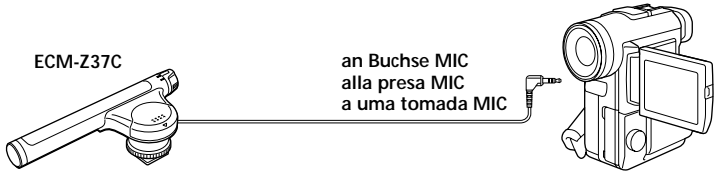
- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance das crianças. Se, por acidente, a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para garantir um bom contacto.
- Certifique-se de que introduziu a pilha respeitando a polaridade.
- Não segure na pilha com pinças metálica. Se o fizer, pode provocar um curto-circuito.

AVISO

Se não for manuseada com cuidado, a pilha pode explodir. Não recarregue, não desmonte nem deite a pilha no lume.

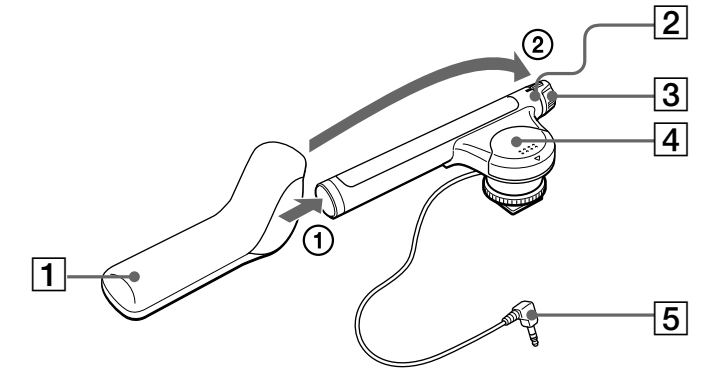
C

Videokamera usw.
Videocamera, ecc.
Câmara de vídeo, etc.

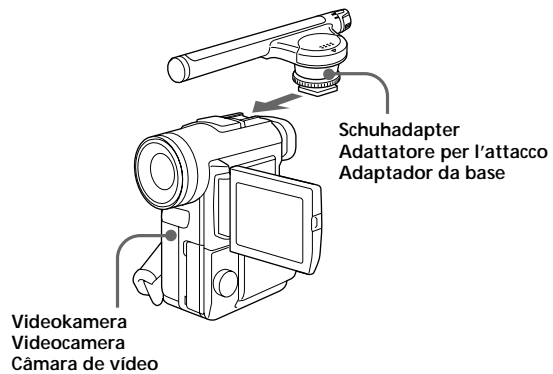


an Buchse MIC
alla presa MIC
a uma tomada MIC

D



E

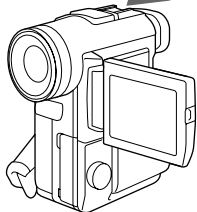


Schuhadapter
Adattatore per l'attacco
Adaptador da base

Videokamera
Videocamera
Câmara de vídeo



Verlängerungsarm
Prolunga
Braço de extensão



Deutsch

Anschließen an ein Aufnahmegerät (siehe Abb. C)

Stecken Sie den L-förmigen Stereoministecker in die Buchse MIC am Aufnahmegerät (Videokamera usw.).

Lage und Funktion der Teile (siehe Abb. D)

- Windschutz**
Bringen Sie den Windschutz an, um Störgeräusche durch Wind oder Atemgeräusche zu verringern.
- Netzschalter**
ON: Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie das Mikrofon über Batterie betreiben wollen.
OFF: Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie das Mikrofon als Plug-in-Power-Mikrofon verwenden oder es ausschalten wollen.
Wenn Sie eine Videokamera von Sony mit Plug-in-Power-System verwenden, stellen Sie den Netzschalter auf OFF.
- Batterieanzeige**
Wenn Sie das Gerät einschalten, leuchtet diese Anzeige kurz auf. Wenn die Batterie schwächer wird, leuchtet die Anzeige weniger hell oder gar nicht mehr. Tauschen Sie die Batterie in diesem Fall gegen eine neue aus.
- Batteriefachdeckel**
- Vergoldeter Ministecker**
Stecken Sie diesen Stecker in die Buchse MIC am Aufnahmegerät (Videokamera usw.).

Anbringen an eine Videokamera (siehe Abb. E)

Der Schuhadapter

Schieben Sie den Schuhadapter von hinten auf den Schuh an der Videokamera, und ziehen Sie die Schraube an, um den Adapter zu befestigen. Drehen Sie den Schuhadapter bei Bedarf um 90 Grad.

Der Verlängerungsarm

Wenn Sie das Mikrofon lediglich mit Hilfe des Schuhadapters an der Kamera anbringen, werden möglicherweise mechanische Geräusche des Aufnahmegeräts mit aufgezeichnet. Es empfiehlt sich daher, den mitgelieferten Verlängerungsarm zu verwenden.

Hinweis

Auch bei Verwendung des Verlängerungsarms werden je nach Winkel des Arms möglicherweise mechanische Geräusche aufgezeichnet. Richten Sie in diesem Fall das Mikrofon bzw. den Verlängerungsarm anders aus.

Technische Daten

Allgemeines	
Typ	Elektret-Kondensator-Mikrofon
Mikfonkabel	1,5 mm Durchmesser, einfache Adernabschirmung, OFC-Kabel (sauerstofffreies Kupfer) mit vergoldetem L-förmigem Ministecker Länge: ca. 30 cm
Abmessungen	ca. 46 × 122 × 36,5 mm (B × H × T) (ohne vorstehende Teile)
Gewicht	ca. 44 g einschl. Batterie und Kabel
Mitgeliefertes Zubehör	Windschutz (1) Verlängerungsarm (1) Tragetasche (1)
Leistungsmerkmale	
Frequenzgang	100 - 10.000 Hz
Ausgangsimpedanz	2,2 kOhm ± 30 %
Empfindlichkeit	Leerlaufausgangspegel ^{*1} : -41 ± 3,5 dB (8,9 mV)
Stromversorgung	Lithiumbatterie CR2025 Lebensdauer: ca. 300 Stunden Plug-in-Power
Maximaler Eingangsschalldruckpegel ^{*2}	über 105 dB _{SPL}
Dynamikbereich	über 79 dB
Betriebstemperatur	0 °C bis 40 °C

^{*1} 0 dB = 1 v/Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL})

^{*2} 4 % Wellenformverzerrung bei 1.000 Hz (0 dB_{SPL} = 2 × 10⁻⁵ Pa)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Italiano

Collegamento a un apparecchio di registrazione (vedere la figura C)

Collegare la minispina stereo a L nella presa MIC dell'apparecchio di registrazione (video camera, ecc.).

Identificazione e utilizzo delle parti (vedere la figura D)

- Paravento**
Inserire per ridurre il disturbo causato dal respiro o dal vento.
- Interruttore di alimentazione**
ON: selezionare quando il microfono funziona con la pila.
OFF: selezionare quando il microfono funziona mediante un sistema di alimentazione plug-in o quando è spento.
Quando si utilizza una videocamera Sony con sistema di alimentazione plug-in, impostare l'interruttore su OFF.
- Indicatore di controllo pila**
Quando il microfono viene acceso, questo indicatore si illumina momentaneamente. Quando la pila si sta scaricando, l'indicatore resta debolmente illuminato oppure non si illumina. In questo caso, sostituire la batteria con una nuova.
- Coperchio dello scomparto pila**
- Minispina placcata oro**
Collegare alla presa MIC dell'apparecchio di registrazione (video camera, ecc.).

Montaggio su una videocamera (vedere la figura E)

Utilizzo dell'adattatore per l'attacco

Montare l'adattatore sull'attacco della videocamera da dietro l'attacco stesso, quindi stringere la vite per fissarlo. Ruotare l'adattatore per l'attacco di 90 gradi, se necessario.

Utilizzo della prolunga

Se il microfono montato solo con l'adattatore cattura rumori meccanici di disturbo, si consiglia di utilizzare la prolunga in dotazione.

Nota

Il microfono potrebbe catturare rumori meccanici di disturbo a seconda dell'angolazione della prolunga. In tal caso, cambiare l'orientamento del microfono o della prolunga.

Caratteristiche tecniche

Generale	
Tipo	Microfono con condensatore a elettret
Cavo microfono	1,5 mm di diametro a nucleo schermato singolo, cavo OFC (rame senza ossigeno) con minispina a L placcata oro Lunghezza: circa 30 cm
Dimensioni	circa 46 × 122 × 36,5 mm (L × A × P) (parti sporgenti escluse)
Peso	circa 44 g include pila e cavo
Accessori in dotazione	Paravento (1) Prolunga (1) Custodia di trasporto (1)
Prestazioni	
Risposta di frequenza	100 - 10.000 Hz
Impedenza d'uscita	2,2 kilohm ± 30 %
Sensibilità	Livello d'uscita a circuito aperto ^{*1} : -41 ± 3,5 dB (8,9 mV)
Alimentazione	Pila al litio CR2025 Durata uso continuo: circa 300 ore Alimentazione plug-in
Livello massimo di pressione sonora d'ingresso ^{*2}	Maggiore di 105 dB _{SPL}
Gamma dinamica	Maggiore di 79 dB
Temperatura di funzionamento	da 0°C a 40°C

^{*1} 0 dB = 1 v/Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL})

^{*2} 4 % distorsione onde del 4 % a 1.000 Hz (0 dB_{SPL} = 2 × 10⁻⁵ Pa)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

Portuguese

Ligar a um equipamento de gravação (ver a fig. C)

Ligue a minificha estéreo em forma de L à tomada MIC do equipamento de gravação (câmara de vídeo, etc.).

Identificação e utilização das peças (ver a fig. D)

- Protecção contra vento**
Monte a protecção para reduzir o ruído do vento ou da respiração.
- Selector POWER**
ON: Seleccione, se o microfone estiver a utilizar a pilha.
OFF: Seleccione, se o microfone estiver a utilizar a alimentação 'plug-in' ou quando o desligar.
Se estiver a utilizar uma câmara de vídeo da Sony com o sistema 'plug-in', coloque o selector Power na posição OFF.
- Indicador da pilha**
Quando ligar o aparelho, este indicador acende-se durante um momento. Se a pilha ficar fraca, a luz do indicador mantém-se esbatida ou nem sequer acende. Nesse caso, substitua a pilha por uma nova.
- Tampa do compartimento da pilha**
- Minificha dourada**
Ligue à tomada MIC do equipamento de gravação (câmara de vídeo, etc.)

Montar na câmara de vídeo (ver a fig. E)

Utilizar o adaptador da base

Monte o adaptador da base na base da câmara de vídeo pela parte de trás e aperte o parafuso para o fixar. Rode o adaptador da base 90 graus, se for necessário.

Utilizar o braço de extensão

Se o microfone estiver montado apenas com o adaptador da base e captar ruído mecânico do equipamento de gravação, recomendamos que utilize o braço de extensão fornecido.

Nota

O microfone pode captar ruído mecânico, dependendo do ângulo do braço de extensão. Nesse caso, reoriente o microfone ou o braço de extensão.

Características técnicas

Generalidades	
Tipo	Microfone de condensador Electret
Cabo do microfone	1,5 mm diâ. Cabo de dois fios isolados, OFC (cobre isento de oxigénio), com minificha dourada em forma de L Comprimento: Aprox. 30 cm (11 7/8 polegadas)
Dimensões	Aprox. 46 × 122 × 36,5 mm (L × A × P) (1 13/16 × 4 7/8 × 1 7/16 polegadas) (sem as peças salientes)
Peso aprox.	44 g (1 lb 6 oz) incluindo a pilha e o cabo
Accessórios fornecidos	Protecção contra vento (1) Braço de extensão (1) Caixa para transporte (1)
Desempenho	
Resposta em frequência	100 - 10.000 Hz
Impedância de saída	2,2 kilohm ± 30 %
Sensibilidade	Nível de saída de circuito aberto ^{*1} : -41 ± 3,5 dB (8,9 mV)
Requisitos de energia	Pilha de lítio CR2025 Horas de funcionamento contínuo: Aprox. 300 horas Plug-in power
Nível máximo de pressão de som de entrada ^{*2}	Superior a 105 dB _{SPL}
Gama dinâmica	Superior a 79 dB
Temperatura de funcionamento	0°C a 40°C (32°F a 104°F)

^{*1} 0 dB = 1 v/Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL})

^{*2} 4 % de distorção de onda presente a 1.000 Hz (0 dB_{SPL} = 2 × 10⁻⁵ Pa)

Design e características técnicas sujeitas a alterações sem aviso prévio.